

# 新宿新闻

发行 新宿区地区振兴部多文化共生推进课 邮编 160-8484 东京都新宿区歌舞伎町 1-4-1  
 ☎ 03-5273-3504 传真 03-5273-3590



Website <http://www.city.shinjuku.lg.jp/foreign/chinese/>



外语办理手  
续和咨询



在区政府  
窗口

## 电视口译系统为

## 您提供帮助!

选择语言后，可即时通过视频会议中显示在平板终端上的口译人员为你翻译。在区政府办理手续和咨询时敬请利用。

受理语言和时间 ※ 均在平日

语言	时间
英语、中文、韩语、西班牙语、葡萄牙语	上午 8 点 30 分~下午 5 点 15 分
泰语、俄罗斯语	上午 9 点~下午 5 点 15 分
缅甸语	※ 仅星期四受理 上午 10 点~下午 5 点 (中午到下午 1 点除外)
法语、他加禄语、越南语	上午 10 点~下午 5 点 15 分
尼泊尔语、印地语	上午 11 点~下午 5 点 15 分

设置  
场所

本厅舍、第一厅舍、第二厅舍、  
新宿多文化交流广场、保健中心  
※ 因数量有限，可能遇到无法利用的情况。

咨  
询

多文化共生推进课  
电话：03-5273-3504 (日语受理)

## 致在 2018 年 4 月希望进入区立中小学的人士



**【小学 1 年级新生】** 2011 年 4 月 2 日～2012 年 4 月 1 日出生者  
**【初中 1 年级新生】** 2005 年 4 月 2 日～2006 年 4 月 1 日出生者

外国籍的儿童就读新宿区立中小学时需要申请。请携带学校运营课寄送的“通知”、希望入学的儿童及其监护人的在留卡、特别永住者证明书或外国人登记证明书前往学校运营课。

※非 1 年级新生者，希望编入新宿区立小学·初中时手续相同。详情请咨询学校运营课。

入学申请受理

时间：上午 8 点 30 分～下午 5 点（星期六、星期日、节假日、年末年初除外）

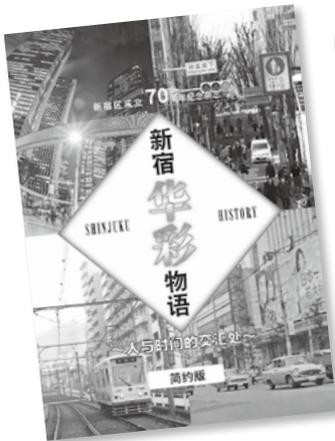
### 学校选择制（初中）

初中入学的 1 年级新生，可适用上学区域外学校的选择制度。申请入学时领取的学校选择表请在其提交期限（2017 年 10 月 2 日（星期一）～31 日（星期二）（星期六、星期日、节假日除外））内提交至学校运营课。但不同学校可能会有抽选等情况出现。

※关于小学的“学校选择制度”，从 2018 年 4 月新入学起已“作废”。因故无法就读上学区域的学校时，可适用申请变更学校的“指定校变更制度”。详情请咨询学校运营课。

希望观看学校情况的人，可在各校设定的公开日去观看。小学公开日由各学校决定，初中为 9 月下旬至 10 月下旬。详细日程等请咨询各学校。

**【咨询】** 教育委员会事務局学校运营课（区政府第一分厅舍 4 楼）  
**电话：03-5273-3089** ※日语受理



新宿区成立 70 周年纪念杂志

## “新宿华彩物语～人与时间的交汇处” 外语文摘版电子书已完成

新宿区为庆祝 2017 年 3 月 15 日区成立 70 周年而发行了纪念刊。

本次纪念刊的文摘版电子书将制作含注音的日语、英语、汉语、韩语版本在网上公开。纪念刊中大量刊载了可展现新宿区街区魅力、历史以及照片等内容，敬请浏览。



**【URL】** [http://www.city.shinjuku.lg.jp/soshiki/soumu01\\_kushi1001.html](http://www.city.shinjuku.lg.jp/soshiki/soumu01_kushi1001.html)

### “临时福利给付金（经济对策部分）”正在受理申请

已向对象人士寄送了申请书。未收到申请书、不懂申请书写法等，请按下述联系方式咨询。

**【发放金额】** 每人 15,000 日元 **【发放对象】** 截至 2016 年 1 月 1 日在新宿区进行了住民登记，2016 年度的特别区民税（均等比例）未课税的人士。※按均等比例课税者的抚养亲属、接受生活保护的人士等不属于对象。 **【申请期限】** 2017 年 9 月 8 日（星期五） **【咨询】** 新宿区临时福利给付金等专用电话中心（免费）电话：0120-78-9292 ※受理日语、英语、中文、韩语。 **【开设期间】** 截止于 2017 年 9 月 29 日（星期五） **【受理时间】** 平日 上午 9 点～下午 5 点（星期二至晚上 7 点）新宿区临时福利给付金等对策室 电话：03-5273-4351 ※日语受理

### 6 月份已寄送住民税、国民健康保险费的缴纳单

2017 年度的国民健康保险费及住民税的缴纳单已由区政府寄送至对象人士家庭。收到缴纳单后，请按期支付。支付手续可在银行、邮局等金融机构和便利店等办理。寄送住民税缴纳单以普通征收人士（工资中未扣除住民税的人）为对象。

**【咨询】** ※日语受理。

●关于住民税的课税 税务课课税第一系 电话：03-5273-4107 税务课课税第二系 电话：03-5273-4108

●关于住民税的支付 税务课收纳管理系 电话：03-5273-4139

●关于国民健康保险费 医疗保险年金课国保资格系 电话：03-5273-4146

●关于国民健康保险费的支付 医疗保险年金课国保收纳系 电话：03-5273-4158

# 即便不会日语也没关系 为进入区立学校的儿童提供 日语学习支援

日本规定了小学6年和初中3年的9年义务教育。外籍儿童虽没有入学义务，但希望就读时可申请入学。大多数家长（监护人）在考虑进入学校就读时都会担心“孩子的日语和在日本学校的生活”问题。生活着众多外国人士的新宿区坚持提供日语学习支援，旨在消除进入区立学校的儿童在日语方面的不安，享受快乐的学校生活。此外，针对不会日语的家长，还将派遣召开家长会和面谈时的口译人员，敬请放心。

## ① 日语援助指导

以儿童的母语教授日语，让其适应日本学校生活。

### 单独指导

对象	从外国等编入（转入）的幼儿园儿童、小学生、初中生
场所	所在幼儿园或上学的学校
小时数	每周2~5天左右，1天2~4小时 小学2年级以下：50小时 小学3年级以上：70小时

### 集中指导

对象	从外国等编入（转入）的幼儿园儿童、小学生、初中生
场所	教育中心及分室（牛込仲之小学、新宿中学内）
小时数	1天3小时、30小时左右

## ② 日语学习支援

放学后以日语教授学校的学习内容和作业。

对象	日语援助指导结束后的小学生、初中生
场所	上学的学校
小时数	1天2小时、140小时左右

## ③ 教科学习支援“儿童日语教室”

夜间以日语教授学校的学习内容和作业。

- 对象
- 新宿区立小学的4~6年级学生、初中生
  - 学习所需的日语水平不足，听课难度大的人
  - ①、②已结束的人

场所 教育中心 中培训室

星期二、星期四

小学生：下午5点45分~晚上7点

初中生：晚上7点~晚上9点

日期

星期六

初中2、3年级学生：下午5点30分~晚上8点30分

此外，初中3年级学生还可获得母语的高中入学考试升学学习支援。



< 申请方法 >

- ①和②可在孩子上学的学校申请。请咨询班主任老师。
- ③的申请请电话联系新宿未来创造财团地区交流课（电话：03-3232-5121）。

您的身体没事吧？

# 尽早发现 “结核”非常重要！

各位来到日本，进入学校和工作单位，在春天开始新的生活，是否有感到疲劳的时候？感冒总是好不了时，或许患上了“结核”疾病。



## 结核是什么疾病？

结核是结核菌导致的感染症。在结核患者咳嗽时吸入了所含的结核菌后会引起感染。

“感染”状态与“发病”存在较大差异，据称 10% ~ 20% 的感染者会发病，通常在感染后 6 个月至 2 年以内发病。



## 尽早发现结核非常重要！

请务必接受学校和工作单位等举行的定期健康诊断。被告知需要进行精密检查时，请尽早前往医院。

“咳嗽”持续 2 周以上时，请前往医院。

持续出现“咳嗽”、“痰”、“发烧”、“无食欲”、“消瘦”、“身体疲乏”等症状时，或许是患上了结核疾病，请向医院咨询考虑进行胸部 X 光检查。

【URL】 <http://www.city.shinjuku.lg.jp/foreign/japanese/pdf/seikatsu/p54-59.pdf>



## 诊断为结核后……

结核在通过服用一定期间（最低 6 个月）的药物（抗结核药）等治疗后能够痊愈。

如果能及早发现结核，可在上学和工作期间接受门诊治疗。但随着病程发展出现排菌（咳嗽时结核菌被排出体外，传染他人）情况后，必须住院治疗。为了自己和身边他人着想，尽早发现非常重要。

结核所需的治疗和检查费用可以获得国家补助，只需较少金额即可治疗，敬请咨询。



## 对于结核如有担忧事项

新宿区保健所 保健预防课 保健咨询系 电话：03-5273-3862 \* 日语受理。

☆关于结核的更多详细资料以多语言（日语、英语、中文、韩语、印尼语、蒙古语、葡萄牙语、他加禄语）版本公开。

公益财团法人结核预防会

【URL】 <http://www.jata.or.jp/rit/rj/TB2008/start.html>

